

法規名稱：AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN) AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY FOR COOPERATION IN THE FIELDS OF CULTURE, EDUCATION, SCIENCE AND SPORTS

簽訂日期：民國 98 年 09 月 08 日

生效日期：民國 98 年 10 月 29 日

The government of the Republic of China (Taiwan) and the government of the Republic of Paraguay (hereinafter referred to as the "Contracting Parties") are:

DESIROUS of strengthening and promoting cultural ties so as to contribute to the development and mutual understanding between their peoples;

ENCOURAGED by the will to strengthen cordial relations, facilitate mutual understanding, and to expand cooperation in the areas of culture, education, science, sports, the humanities and the arts; and

THEREFORE, the Contracting Parties agree to the following:

#### Article 1

The Contracting Parties shall encourage cooperation in the areas of culture, education, science, sports, the humanities and the arts, and shall share the experience and achievements of one another's institutions through direct contact.

#### Article 2

The Contracting Parties shall make every effort to promote knowledge about their cultural values, major historical events and customs. In this context, they shall support:

- a) Reciprocal visits of related personnel from the fields of culture, sports, arts, and humanities;
- b) Relations between their educational centers and other educational institutions;
- c) Contact between museums, as well as between other institutions concerned with arts and culture;
- d) Holding exhibitions, musical performances and plays;
- e) Granting scholarships for undergraduate studies, postgraduate studies and research, implemented in accordance with the

regulations in force by each Contracting Party;  
f) Exchange of information, documents and materials that facilitate the activities under this Agreement; and  
g) Cooperation between public and private cultural institutions and organizations, and on major academic and scientific activities, implemented through joint projects, protocols or other agreements.

#### Article 3

The Contracting Parties shall notify one another well in advance of conferences, competitions, festivals and other international events that are relevant to the areas covered by this Agreement and which will take place in their respective countries.

#### Article 4

The Contracting Parties shall support cooperation between one another's museums, libraries and archives through the exchange of publications of interest, cooperation between experts, and organization of fairs, as well as through consultations and advanced training for technical personnel and specialists.

#### Article 5

The Contracting Parties shall adopt measures to prevent illegal trade in objects of cultural value, and ensure the exchange of information between their respective competent state agencies, as well as the application of protective measures. In the event that such objects are illegally traded, the Contracting Parties shall assist one another to secure their safe return.

#### Article 6

The Contracting Parties agree to support and develop cultural industries and cultural diversity, and promote the appreciation of, respect for and spread of cultural creativity, as well as encourage cooperation on cultural industries.

#### Article 7

The Contracting Parties shall encourage cooperation between their national media in promoting the various facets covered in this Agreement.

#### Article 8

The same level of protection given domestically to works by national authors in either of the Contracting Parties shall be enjoyed within the territory of the other Contracting Party in accordance with national legislation and international agreements.

#### Article 9

The Contracting Parties shall promote cooperation in the fields of general education, higher education, physical education, sports, health education, and student youth exchanges, as well as promoting the signing of agreements between equivalent institutions.

#### Article 10

The Contracting Parties shall exchange information regarding events in the areas of culture, education, science, physical education, sports, health education, humanities and arts, and shall facilitate one another's participation in such events.

#### Article 11

- 1.The Contracting Parties shall facilitate exchange visits and exchanges between professors, scientists, writers and artists, so as to enable them to give lessons or lectures on topics relevant to this Agreement.
- 2.The Contracting Parties shall contribute to collaboration and sharing of experience in the field of education by developing links in the area of vocational education and training, and establishing direct contact between their institutions of higher education.

#### Article 12

The Contracting Parties shall endeavor to include in their respective education programs different aspects of the cultural, geographical and historical realities of one another's countries, so as to allow the acquisition of complete and accurate knowledge thereof.

#### Article 13

- 1.The Contracting Parties shall support direct cooperation in radio broadcasting, television and cinematography.

2.The Contracting Parties shall encourage cooperation on audiovisual production and film exchange, according to both commercial and non-commercial principles.

3.The Contracting Parties shall promote cooperation between their official radio stations to broadcast cultural and artistic programs of mutual benefit.

#### Article 14

1.The Contracting Parties shall provide appropriate facilities to help consolidate the exchange, distribution and sale of books, brochures, magazines and periodicals, thereby maximizing the number of readers.

Meanwhile, the Contracting Parties shall facilitate the creation of special collections in their respective libraries for the preservation of exchanged publications.

2.The Contracting Parties shall encourage cooperation between their respective writers, unions and federations, as well as direct contact between publishing houses and booksellers.

#### Article 15

Cooperation outlined by this Agreement shall not affect the activities of international organizations engaged in education and cultural cooperation in which either one or both of the Contracting Parties are members, nor the development of cultural relations between either of the Contracting Parties and a third State.

#### Article 16

1.To monitor this Agreement's execution and to adopt the measures necessary to advance subsequent relations between the Contracting Parties, a mixed commission (hereinafter referred to as "the Commission") shall be established for bilateral cultural, educational and scientific cooperation.

2.The Commission shall consist of representatives from the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Education and Culture, of both Contracting Parties, as well as members of the Embassy in the country hosting a particular session. The Contracting Parties may send specialists and advisors to

participate as well, if deemed necessary.

3.The Commission shall have, among others, the following functions:

- a)Periodically evaluate the effectiveness of this Agreement in both countries;
- b)Present detailed suggestions to the Contracting Parties on the execution of this Agreement and interpretations of aspects of this Agreement in question;
- c)Formulate programs of cooperation in the areas of culture, education, science, technology, physical education, sports, health education, humanities and the arts to be held annually or every few years; and
- d)Issue recommendations to the governments of the Contracting Parties on topics of mutual interest within the scope of this Agreement.
- e)Commission meetings shall alternate between the Republic of China (Taiwan) and the Republic of Paraguay and held as deemed necessary by both Contracting Parties.

#### Article 17

Each of the Contracting Parties shall facilitate, within its means, solutions to administrative and financial problems which arise during the implementation of related projects undertaken within its territory by the other Contracting Party.

#### Article 18

The terms of this Agreement do not exclude the establishment of bilateral cooperation in other areas related to the aims of this Agreement.

#### Article 19

The Contracting Parties, through their competent authorities and in accordance with their respective regulations regarding the recognition of academic diplomas, shall recognize university degrees granted by recognized universities, in one another's country. In effect, a degree will enable the holder to continue his/her education and to pursue postgraduate degrees, MAs and PhDs, but not seek employment.

#### Article 20

The Contracting Parties shall facilitate granting the right to exercise their respective professions to nationals who have obtained qualifications from higher institutions of learning or university education programs in the other Contracting Party's country, as beneficiaries of bilateral education cooperation, through quotas or vacancies granted by the system of diplomatic reciprocity, or by virtue of overseas study programs or incentives. In addition, those nationals must fulfill such other conditions as required by domestic laws and competent institutions of each Contracting Party regarding the exercise of their respective professions.

#### Article 21

Disputes between the Contracting Parties in the application, interpretation or execution of this Agreement and its terms shall be resolved through direct diplomatic negotiations.

#### Article 22

The Contracting Parties shall dedicate space on their websites for information in the local language for commercial opportunities, cultural events, sports events, among other things, in the Republic of China (Taiwan) and the Republic of Paraguay. This is to assist these sectors to develop, thereby contributing to the promotion of both Contracting Parties abroad.

#### Article 23

- 1.This Agreement shall enter into force after the domestic legal procedures have been concluded in the countries of both Contracting Parties and the two parties have notified one another of this fact in writing via diplomatic channels.
- 2.This Agreement shall be valid indefinitely. It shall be discontinued when one of the Contracting Parties notifies the other party of the discontinuation of this Agreement via diplomatic channels. The discontinuation shall come into effect ninety (90) days after receipt of notification.
- 3.The discontinuation of this Agreement shall not affect the



validity or execution of programs, projects and activities launched previously under this Agreement, which shall continue accordingly unless the Contracting Parties agree otherwise.

Article 24

This Agreement may be amended at any point. The amendments that are agreed upon by the Contracting Parties shall enter into force according to stipulations in Article 23, Paragraph 1. Completed in triplicate, in Spanish, Mandarin and English languages, each text being equally valid, at Asuncion on the eighth day of the month of September of the year 2009. In the event of a discrepancy concerning their interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF PARAGUAY

DAVID C. Y. HU

HECTOR LACOGNATA

Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of the  
Republic of China (Taiwan)

Minister of Foreign Affairs